

## Asst. Prof. ELİF ERSÖZLÜ

### Personal Information

Office Phone: [+90 312 297 8375](tel:+903122978375)

Email: [eersozlu@hacettepe.edu.tr](mailto:eersozlu@hacettepe.edu.tr)

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/eersozlu>

### Education Information

Doctorate, University of East Anglia, Language, Literature And Translation, Literary Translation, United Kingdom 1996 - 2000

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Continues

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2002 - 2018

Assistant Professor, University of East Anglia, Faculty Of Linguistics And Translation, Translation, 1996 - 1999

Research Assistant, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 1993 - 1995

### Advising Theses

ERSÖZLÜ E., A descriptive analysis of the turkish translations of Agatha Christie's Murder on the Orient Express within the framework of retranslation hypothesis, Postgraduate, E.GÜL(Student), 2017

ERSÖZLÜ E., A case study on the two Turkish translations of Paul Auster's City of Glass, Postgraduate, İ.HÜYÜKLÜ(Student), 2015

ERSÖZLÜ E., Applicability of translation criticism approaches to different text types, Postgraduate, T.TEZCAN(Student), 2015

ERSÖZLÜ E., Literary and audiovisual translation of figures of speech: Bridget Jones's Diary in Croatian and Turkish, Postgraduate, İ.GALIC(Student), 2012

ERSÖZLÜ E., A descriptive study on the Turkish translations of European patent documents, Postgraduate, G.TANER(Student), 2011

ERSÖZLÜ E., Translation of a translation: A descriptive study on the Turkish translation of J.R.R. Tolkien's the lord of the rings, Postgraduate, S.GÖKTAŞ(Student), 2010

ERSÖZLÜ E., The effects of cultural affinity/distance on the translation of postcolonial literature: Salman Rushdie's Shame, Postgraduate, S.ERGİN(Student), 2010

ERSÖZLÜ E., Critical analysis of translation of Salman Rushdie`s "Midnight`s Children" in the framework of Hans J. Vermeer`s Skopos theory, Postgraduate, Ş.ERASLAN(Student), 2005

## Articles Published in Other Journals

- I. **A suggestion for a module on humor in audio visual translation training**  
Ersözlü E., OKYAYUZ A. Ş.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.32, pp.1538-1557, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Training of Interpreters: Some Suggestions on Sight Translation Teaching**  
ERSÖZLÜ E.  
Translation Journal, vol.9, no.4, 2005 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Difficulties in the Translation of Proverbs**  
ERSÖZLÜ E.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, no.10, pp.99-108, 2000 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Tanzimattan Günümüze Çeviri**  
ERSÖZLÜ E.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, no.3, 1993 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **TRANSLATION OF FORENSIC NOVEL AS A HYBRID GENRE: A CASE STUDY ON TRACE BY PATRICIA CORNWELL**  
ERTAN A., ERSÖZLÜ E.  
in: Different Perspectives in Translation Studies, Nur Emine KOÇ Deniz KARACA, Editor, İstanbul Aydın Üniversitesi Yayınları, İstanbul, pp.32-50, 2019
- II. **RETRANSLATION HYPOTHESIS: THE CASE OF AGATHA CHRISTIE'S MURDER ON THE ORIENT EXPRESS IN TURKISH5**  
Özcan E. G., ERSÖZLÜ E.  
in: Different Perspectives in Translation Studies, Nur Emine KOÇ, Deniz KARACA, Editor, İstanbul Aydın Üniversitesi Yayınları, İstanbul, pp.52-75, 2019
- III. **Paratextuality in the Context of Drama and Theatre: A Case Study on The Ballad of Ali of Keshan by Haldun Taner**  
ERSÖZLÜ E.  
in: From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics, Literature and Translation Studies, Tarakçoğlu, A. Özlem İşisağ U. Korkut Tekin Nesrin Ruiz-Cecilia Raul Karras Ioannis Çetin Turhan, Editor, Lambert Academic Publishing, Beau Bassin, pp.205-220, 2018

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Popüler Aşk Romanları: Beyaz Dizi Çevirileri**  
ERSÖZLÜ E.  
ASOS Uluslararası Filoloji Sempozyumu, 18 - 20 April 2019, pp.76
- II. **Noktalama İşaretlerinin Çeviri Yoluyla Aktarımı**  
ERSÖZLÜ E.  
2. Uluslararası Rumeli Sempozyumu, 12 - 13 April 2019
- III. **Partner in Crime: A Case Study on the Novel Trace by Patricia Cornwell**  
ERSÖZLÜ E.  
1st International Scientific Researches Congress on Humanities and Social Sciences, Madrid, Spain, 19 - 22 May

2016, pp.309

- IV. **Teknik Çeviri Eğitimi ve Sınavların Bir Eğitim Yöntemi Olarak Kullanılması**  
ERSÖZLÜ E.  
1. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20 - 21 October 2011

## **Supported Projects**

- ERSÖZLÜ E., Project Supported by Higher Education Institutions, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi 23. Sayısının (2017) basımı, 2017 - 2017  
ERSÖZLÜ E., Project Supported by Higher Education Institutions, Çevirmen: Suç Ortağı, 2016 - 2017

## **Metrics**

Publication: 11

## **Non Academic Experience**

Hacettepe Üniversitesi  
Özyürek A.Ş.